

This order is no longer in force.

It was in effect for the period set out in the footer below.

Le présent texte n'est plus en vigueur.

Il était en vigueur pendant la période indiquée en bas de page.

THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

Orders under *The Public Health Act*

WHEREAS:

1. The pandemic caused by the communicable disease known as COVID-19 is creating public health challenges in Manitoba that will continue to evolve and that require urgent action to protect the health and safety of people across Manitoba.
2. I, Dr. Brent Roussin, Chief Provincial Public Health Officer, believe that, as a result of the COVID-19 pandemic,
 - (a) a serious and immediate threat to public health exists because of an epidemic or threatened epidemic of a communicable disease; and
 - (b) the threat to public health cannot be prevented, reduced or eliminated without taking special measures.
3. The Minister responsible for the administration of the Act has approved special measures being taken under clause 67(2)(d.1) of the Act.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

Ordres donnés en vertu de la *Loi sur la santé publique*

ATTENDU :

1. que la pandémie causée par la maladie contagieuse connue sous le nom de COVID-19 présente dans la province des défis pour la santé publique qui continueront d'évoluer et qui nécessitent la prise de mesures urgentes pour protéger la santé et la sécurité de la population de l'ensemble du Manitoba;
2. que je, D^r Brent Roussin, médecin hygiéniste en chef, crois que, compte tenu de la pandémie de COVID-19 :
 - a) une menace grave et immédiate pour la santé publique existe en raison d'une épidémie de maladie contagieuse, réelle ou appréhendée;
 - b) la menace ne peut être prévenue, atténuée ni éliminée sans prendre de mesures spéciales;
3. que la ministre chargée de l'application de la *Loi* a autorisé la prise de mesures spéciales visées à l'alinéa 67(2)d.1) de cette loi,

THEREFORE, I am making the attached Self-Isolation and Contact Tracing Orders, as authorized under *The Public Health Act*.

PAR CONSÉQUENT, j'ordonne la prise des mesures qui suivent portant sur l'auto-isolement et la fourniture de renseignements pour la recherche des contacts, conformément à ce qu'autorise la *Loi*.

December 31, 2021
31 décembre 2021

**Chief Provincial Public Health Officer/
Le médecin hygiéniste en chef,**

Dr. Brent Roussin/D^r Brent Roussin

**SELF-ISOLATION AND
CONTACT TRACING ORDERS**

**ORDRES DE PRENDRE DES MESURES
D'AUTO-ISOLEMENT ET DE
FOURNIR DES RENSEIGNEMENTS POUR
LA RECHERCHE DES CONTACTS**

TO: All persons who have been notified verbally or in writing by a public health official or a contact tracing official that they have tested positive for COVID-19 and all persons who have completed a rapid COVID-19 test that indicated that they have tested positive for COVID-19.

À l'intention des personnes qui ont été avisées verbalement ou par écrit par un responsable de la santé publique ou de la recherche des contacts qu'elles ont obtenu un résultat positif à un test de dépistage de la COVID-19 et à l'intention des personnes qui ont obtenu un résultat positif à un test rapide de dépistage de la COVID-19

Order to self-isolate

1(1) Upon being notified by a public health official or a contact tracing official that you have tested positive for COVID-19 or upon testing positive on a rapid COVID-19 test,

(a) you must go to your residence or another location to self-isolate without delay; and

(b) you must stay at your residence or other self-isolation location as follows:

(i) for five days after the date of your test, if you are fully vaccinated and are not displaying any symptoms of COVID-19 during that period,

(ii) for five days after the onset of symptoms of COVID-19 or the date of your test, whichever is later, if you are fully vaccinated but have displayed symptoms of COVID-19, as long as at least 24 hours have passed since any fever resolved without the aid of fever-reducing drugs,

(iii) for 10 days after the date of your test, if you are not fully vaccinated, as long as at least 24 hours have passed since any fever resolved without the aid of fever-reducing drugs;

unless a public health official or contact tracing official advises that you are not required to self-isolate.

Ordre de prendre des mesures d'auto-isolement

1(1) Dès qu'un responsable de la santé publique ou de la recherche des contacts vous avise que vous avez obtenu un résultat positif à un test de dépistage de la COVID-19 ou dès que vous obtenez un résultat positif à un test rapide de dépistage de la COVID-19, vous devez, à moins qu'un responsable de la santé publique ou de la recherche des contacts vous informe que vous n'êtes pas tenu de vous auto-isoler :

a) vous rendre sans délai à votre résidence ou à un autre lieu d'auto-isolement;

b) rester à votre résidence ou autre lieu d'auto-isolement :

(i) pendant cinq jours après la date du test, si vous êtes complètement vacciné et ne présentez aucun symptôme de la COVID-19 pendant cette période de cinq jours,

(ii) pendant cinq jours après le début des symptômes de la COVID-19 ou après la date du test, si celle-ci est postérieure, dans la mesure où vous êtes complètement vacciné mais avez présenté des symptômes de la COVID-19 et où au moins 24 heures se sont écoulées depuis que la fièvre a disparu sans l'aide de médicaments antipyrétiques;

(iii) pendant 10 jours après la date du test, si vous n'êtes pas complètement vacciné et si au moins 24 heures se sont écoulées depuis que la fièvre a disparu sans l'aide de médicaments antipyrétiques.

1(2) During the five-day period immediately following your period of self-isolation under clause (1)(b) you must wear a medical grade mask that covers your mouth, nose and chin without gaping when you are not at your residence or other self-isolation location.

1(3) You may attend an appointment with a health care provider during your period of self-isolation if it cannot be postponed or conducted remotely and you may see a health care provider for urgent or emergency care.

1(4) If you leave your residence or other self-isolation location to see a health care provider during your period of self-isolation, you must

(a) wear a medical grade mask that covers your mouth, nose and chin without gaping, unless a health care provider advises you to remove the mask;

(b) maintain a distance of at least two metres from any person, other than a health care provider; and

(c) minimize the amount of time you are away from your residence or self-isolation location and return to it immediately after seeing the health care provider.

TO: All persons who have been notified verbally or in writing by a public health official or a contact tracing official that they have tested positive for COVID-19.

Order to provide contact tracing information

2 When requested by a public health official or contact tracing official, you must provide all information in your possession respecting the following:

(a) the location or settings when you may have become infected with COVID-19;

(b) locations where you have travelled in the previous 10 days;

1(2) Au cours de la période de cinq jours qui suit immédiatement la période d'auto-isolement prévue à l'alinéa (1)b), vous êtes tenu de porter un masque de qualité médicale bien ajusté qui couvre la bouche, le nez et le menton lorsque vous quittez votre résidence ou autre lieu d'auto-isolement.

1(3) Vous pouvez aller à un rendez-vous avec un fournisseur de soins de santé pendant la période d'auto-isolement s'il est impossible de le reporter ou s'il ne peut se dérouler à distance et vous pouvez voir un tel fournisseur pour obtenir des soins urgents ou d'urgence.

1(4) Lorsque vous quittez votre résidence ou autre lieu d'auto-isolement afin de voir un fournisseur de soins de santé pendant la période d'auto-isolement, vous devez :

a) porter un masque de qualité médicale bien ajusté qui couvre la bouche, le nez et le menton, sauf si un fournisseur de soins de santé vous demande de l'enlever;

b) maintenir une distance d'au moins deux mètres entre vous et toute personne qui n'est pas fournisseur de soins de santé;

c) limiter au minimum la durée de votre absence et retourner à votre lieu d'auto-isolement immédiatement après avoir vu le fournisseur de soins de santé.

À l'intention des personnes qui ont été avisées verbalement ou par écrit par un responsable de la santé publique ou de la recherche des contacts qu'elles ont obtenu un résultat positif à un test de dépistage de la COVID-19

Ordre de fournir des renseignements pour la recherche des contacts

2 Sur demande d'un responsable de la santé publique ou de la recherche des contacts, vous devez fournir les renseignements dont vous disposez sur les sujets suivants :

a) l'endroit ou les circonstances où vous auriez pu contracter la COVID-19;

b) les endroits où vous vous êtes rendus dans les 10 derniers jours;

(c) contact information for all persons you have come into contact with in the previous 10-day period in circumstances in which it might be possible to transfer COVID-19 to those persons.

c) les coordonnées de toutes les personnes avec lesquelles vous avez été en contact dans les 10 derniers jours dans des circonstances où vous auriez pu transmettre la COVID-19.

TO: All persons who have been notified verbally or in writing by a public health official or a contact tracing official that there are reasonable grounds to believe that they have been exposed to COVID-19 through a close contact.

À l'intention des personnes qui ont été avisées verbalement ou par écrit par un responsable de la santé publique ou de la recherche des contacts qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'elles ont été exposées à la COVID-19 par l'entremise d'un contact étroit

Order to self-isolate for close contacts

3(1) Subject to subsection (2), upon being notified by a public health official or contact tracing official that you have been identified as a close contact of someone who has tested positive for COVID-19, you must

(a) go to your residence or other self-isolation location without delay; and

(b) stay at your residence or other self-isolation location for 10 days;

unless a public health official or contact tracing official advises that you are not required to self-isolate.

Ordre de prendre des mesures d'auto-isolement — contacts étroits

3(1) Sous réserve du paragraphe (2), dès qu'un responsable de la santé publique ou de la recherche des contacts vous avise que vous avez été identifié comme ayant eu un contact étroit avec une personne qui a obtenu un résultat positif à un test de dépistage de la COVID-19, vous devez, à moins qu'un responsable de la santé publique ou de la recherche des contacts vous informe que vous n'êtes pas tenu de vous auto-isoler :

a) vous rendre sans délai à votre résidence ou à un autre lieu d'auto-isolement;

b) rester à votre résidence ou autre lieu d'auto-isolement pendant 10 jours.

3(2) Persons who are fully vaccinated against COVID-19 and who are not displaying symptoms of COVID-19 are not required to self-isolate under this Order if they have been identified as a close contact of a person who has tested positive for COVID-19.

3(2) Par dérogation au paragraphe (1), les personnes qui sont complètement vaccinées contre la COVID-19 et qui ne présentent aucun symptôme de la COVID-19 ne sont pas tenues de s'auto-isoler du fait qu'elles ont été identifiées comme ayant eu un contact étroit avec une personne qui a obtenu un résultat positif à un test de dépistage de la COVID-19.

Definitions

The following definitions apply in these Orders.

"**contact information**" means the following information respecting a person:

(a) name;

(b) address;

(c) telephone or cell phone number;

Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent aux présents ordres.

« **coordonnées** »

a) Le nom d'une personne;

b) son adresse;

c) son numéro de téléphone ou de cellulaire;

(d) e-mail address. (« coordonnées »)

"**contact tracing official**" means a person who has been retained or authorized by the government of Manitoba to identify and contact persons who may have come into close contact with persons infected with COVID-19. (« responsable de la recherche des contacts »)

"**medical grade mask**" means a medical grade procedural face mask within the meaning of *ASTM International - ASTM F2100-20*. (« masque de qualité médicale »)

"**public health official**" means

(a) a medical officer of health appointed or designated under *The Public Health Act*; or

(b) a public health nurse appointed or designated under *The Public Health Act*. (« responsable de la santé publique »)

"**rapid COVID-19 test**" means

(a) the Abbott PanBio COVID-19 antigen test;

(b) the BD Veritor COVID-19 antigen test; and

(c) any other test for COVID-19 approved by the chief provincial public health officer. (« test rapide de dépistage de la COVID-19 »)

"**symptoms of COVID-19**" include fever, sore throat, coughing and sneezing. (« symptôme de la COVID-19 »)

Interpretation: when a person is fully vaccinated

For the purposes of these Orders, a person is considered to be fully vaccinated against COVID-19 if

(a) they have received a full series of a vaccine for COVID-19 that is approved for use in Canada by Health Canada or any combination of vaccines for COVID-19 that have been approved for use in Canada by Health Canada and at least 14 days have passed since they received their last vaccine dose;

d) son adresse de courriel. ("contact information")

« **masque de qualité médicale** » Masque de procédure de qualité médicale au sens de la norme ASTM F2100-20 de l'ASTM International. ("medical grade mask")

« **responsable de la recherche des contacts** » Personne que le gouvernement du Manitoba autorise à identifier ceux qui pourraient avoir été en contact étroit avec un individu ayant contracté la COVID-19 et à communiquer avec eux, ou dont il retient les services à cette fin. ("contact tracing official")

« **responsable de la santé publique** » Médecin hygiéniste ou infirmière d'hygiène publique nommés ou désignés en vertu de la *Loi sur la santé publique*. ("public health official")

« **symptôme de la COVID-19** » S'entend notamment de la fièvre, du mal de gorge, de la toux et d'éternuements. ("symptoms of COVID-19")

« **test rapide de dépistage de la COVID-19** »

a) Le test d'antigène COVID-19 Panbio d'Abbott;

b) le test d'antigène COVID-19 Veritor de BD;

c) tout autre test de dépistage de la COVID-19 qu'approuve le médecin hygiéniste en chef. ("rapid COVID-19 test")

Interprétation — personne complètement vaccinée

Pour l'application des présents ordres, il est déterminé qu'une personne a été complètement vaccinée contre la COVID-19 dans les cas suivants :

a) elle a reçu la série complète d'un vaccin contre la COVID-19 dont l'utilisation au Canada est approuvée par Santé Canada, ou toute combinaison de vaccins contre la COVID-19 dont l'utilisation au Canada est approuvée par Santé Canada, et au moins 14 jours se sont écoulés depuis qu'elle a reçu la dernière dose;

(b) they have received one or two doses of a vaccine for COVID-19 that has not been approved for use in Canada by Health Canada and they have also received one dose of the Pfizer-BioNTech or Moderna vaccine for COVID-19 and at least 14 days have passed since they received their last vaccine dose; or

(c) they have received three doses of a vaccine for COVID-19 that has not been approved for use in Canada by Health Canada and at least 14 days have passed since they received their last vaccine dose.

Termination of previous orders

The Self-Isolation and Contact Tracing Orders made on December 17, 2021, are terminated and replaced with these Orders.

Effective date

These Orders are effective as of 12:01 a.m. on January 1, 2022, and remain in effect until terminated.

b) elle a reçu une ou deux doses d'un vaccin contre la COVID-19 dont l'utilisation au Canada n'est pas approuvée par Santé Canada ainsi qu'une dose du vaccin de Pfizer-BioNTech ou de Moderna contre la COVID-19, et au moins 14 jours se sont écoulés depuis qu'elle a reçu la dernière dose;

c) elle a reçu trois doses d'un vaccin contre la COVID-19 dont l'utilisation au Canada n'est pas approuvée par Santé Canada, et au moins 14 jours se sont écoulés depuis qu'elle a reçu la dernière dose.

Révocation des ordres antérieurs

Les ordres donnés le 17 décembre 2021 figurant dans le document intitulé *Ordre de prendre des mesures d'auto-isolement et ordre de fournir des renseignements pour la recherche des contacts* sont révoqués et remplacés par les présents ordres.

Entrée en vigueur

Les présents ordres entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2022 à 0 h 1 et le demeurent jusqu'à leur révocation.